



The Norwegian experience with full translation of RDA

Frank B. Haugen 25.09.2019



3R-translation – RDA Reference

- Vocabularies translated ultimo 2018
- Files in Google Drive
- Most of the vocabularies already in Trados TM – from initial translation
- Cut-and-paste from Trados TM



3R-translation – RDA Reference

- Translation of the element sets started in spring 2018 (not finished yet)
- Files in Google Drive
- Comparison Reports and Trados TM a good starting point for us
- Cut-and-paste from Trados TM (if applicable)
- But: Many new elements (too many)?



3R-translation – RDA Reference

- Data dictionary → Focus on a complete model
- Just-in-case, not just-in-time
- Not only relevant elements but many thinkable (and unthinkable) elements
- More (unnecessary) work for the translators



Example:

has minute taker person

has minute taker collective agent

has minute taker corporate body

has minute taker family

has minute taker agent



RDA Toolkit translation

- Translation in Trados
- Trados training in October



RDA Reference also in Trados?

We think this is a good idea for
future revisions of RDA Reference